

1. TĒ ... NEI/TĒ ... RA : VALEUR ASPECTUO-TEMPORELLE

1.1 - Valeur temporelle

Ces particules verbales sont en général utilisées pour indiquer une action en cours de déroulement,

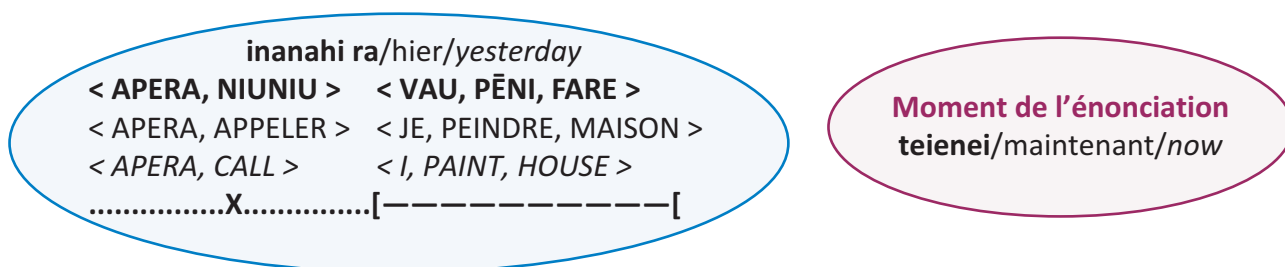
- dans un contexte présent :

- 4 | 'Eiaha 'oe e 'ino'ino, e'ita vau e tae atu. **TĒ pēni nei** au i te fare.
Désolé, je ne peux pas venir. Je peins / suis en train de peindre la maison.
Sorry! I can't come, I am painting the house.

- ou dans un contexte passé :

- 5 | I tō Apera niuniura'a mai inanahi ra, **tē pēni ra** vau i te fare.
Quand Apera a téléphoné hier, je peignais / j'étais en train de peindre la maison.
When Apera called yesterday, I was painting the house.

Schéma 1



Dans l'énoncé 4, il s'agit pour l'énonciateur d'indiquer que, en ce qui le concerne (**AU** ou **VAU/JE/I**), le procès (**PĒNI/PEINDRE/PAINT**) est équivalent à une situation repère non translatée implicite (**TEIENEI/MAINTENANT/NOW**).

Dans cet exemple, cette situation repère est également le moment de l'énonciation, d'où l'emploi du temps présent.

Dans le cas d'une **équivalence entre le procès et la situation repère non translatée**, ce repère temporel peut :

- soit coïncider avec le moment de l'énonciation (**TEIENEI/MAINTENANT/NOW**) :

- 6 | **Tē pēni nei** au i te fare.
Je peins / suis en train de peindre la maison.
I am painting the house.

Schéma 2

